

МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ СРЕДНЯЯ
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА № 28 ГОРОДА ПЕНЗЫ
ИМЕНИ ВАСИЛИЯ ОСИПОВИЧА КЛЮЧЕВСКОГО

Роль арготизмов в книге Владимира Гиляровского "Москва и москвичи"

Выполнила:

Щелчкова Вероника Сергеевна,
обучающаяся 11 «Б» класса
МБОУ СОШ №28 г. Пензы
им. В.О. Ключевского

Руководитель:

Митрикова Елена Николаевна,
учитель русского языка и литературы
МБОУ СОШ №28 г. Пензы
им. В.О. Ключевского

Пенза, 2022

Содержание

Раздел 1. Введение.	3 – 4
Раздел 2. Проблема употребления арготизмов в современной науке	4 - 6
2.1. Определение понятия «арготизм»	4 – 5
2.2 Проблема употребления арготизмов в современной науке	5 – 6
Раздел 3. Книга В. Гиляровского «Москва и москвичи»	6 - 7
3.1 Биография Владимира Гиляровского	6 – 7
3.2. Отзывы современных читателей о книге В. Гиляровского «Москва и москвичи»	7
Раздел 4. Роль арготизмов в книге В. Гиляровского «Москва и москвичи»	8 – 11
Раздел 5. Заключение	11
Приложение. Словарик арготизмов, использованных в книге «Москва и москвичи»	12 – 14
Список литературы	15

I. Раздел 1. Введение.

«Москва и москвичи» - книга Владимира Гиляровского, описывающая традиции, быт и нравы Москвы второй половины XIX начала XX столетия. Сборник очерков, названный энциклопедией русской жизни рубежа веков, впервые был издан в авторской редакции в 1926 году. В 2013 году книга была включена в список «100 книг», рекомендованный Министерством образования и науки РФ школьникам для самостоятельного чтения. Автор сумел сохранить для потомков информацию о навсегда ушедших фактах, историях, событиях. Необычен и интересен язык произведения. В книге «Москва и москвичи» автор использует большое количество арготизмов, благодаря чему произведение приобрело славу «лучшего путеводителя по старой Москве», а автор – знатока и бытописателя города. Арготизмы передают живую атмосферу эпохи, особенности образа жизни бедных слоёв населения. Эти языковые единицы играют важную роль в книге В. Гиляровского.

Объектом нашего исследования стала книга Владимира Гиляровского "Москва и москвичи".

Предмет исследования – арготизмы в книге "Москва и москвичи".

Цель исследования – выделить тематические группы арготизмов, выявить их роль в книге Владимира Гиляровского "Москва и москвичи".

Задачи исследования:

- рассмотреть вопрос об использовании арготизмов в художественных произведениях;
- изучить языковые особенности книги Владимира Гиляровского "Москва и москвичи";
- выделить тематические группы арготизмов в книге В. Гиляровского «Москва и москвичи»;
- определить роль арготизмов в книге писателя.

Гипотеза

Используя различные тематические группы арготизмов, Гиляровский создаёт удивительную атмосферу эпохи и необычные образы. Арготизмы помогают писателю погрузить читателя в произведение, показать жизнь и особенности речи разных слоёв населения.

Актуальности и перспективы

Тема данного исследования актуальна, так как вопрос об использовании в языке лексики ограниченного употребления (арготизмов, жаргонизмов, сленга) волнует не только учёных, но и обычных людей – носителей языка. Книга В. Гиляровского является ярким примером того, как уместно использовать такую лексику в художественных целях. Результаты исследования могут быть использованы на уроках литературы, элективных курсов, посвящённых языковым особенностям художественных произведений.

Практическая значимость

Нами составлен словарик арготизмов, которые встречаются на страницах книги В. Гиляровского. Он значительно облегчит чтение книги и поможет понять содержание текста.

II. Раздел 2. Проблема употребления арготизмов в современной науке

2.1. Определение понятия «арготизм».

Мы изучили справочную литературу и выделили следующие определения понятия «арготизм».

Арготизмы - (франц., ед. ч. argotisme) слова и выражения разговорной речи, заимствованные из различных социальных, профессиональных диалектов. В семантически преобразованном виде используются в просторечии и сленге, сохраняя в них яркую экспрессивную окраску. В языке художественной литературы А. применяются как средство стилистической характеристики, главным образом в речи персонажей, а также в авторской речи при «сказовой» манере повествования. Обращение к А. в русской литературе 19 — начала 20 вв. носило исключительно этнографический характер (В. В. Крестовский, Н. Г. Помяловский, Ф. М. Достоевский, В. А. Гиляровский и др. В современной литературе А. используются писателями и переводчиками для отражения реалистической речевой характеристики образа и просторечно-жаргонной стихии языка.¹

АРГОТИЗМЫ (франц. - ед. ч. argotisme), слова и обороты речи, заимствованные из того или иного арго и используемые как стилистическое средство (чаще для характеристики речи персонажа в художественном произведении).²

АРГО (англ. cant) - термин, применяемый для обозначения совокупности языковых средств (главным образом, особых слов и идиоматических выражений), вырабатываемых членами определенных общественных групп для целей внутригрупповой, часто — тайной коммуникации.³

Арго служит для понимания в определённом круге людей, именно это и отличает его от сленга (популярные слова, используемые широкими массами) и жаргона (язык, используемый конкретным сословием или профессией).

Принимая во внимание терминологические различия, можно заметить, что может возникать путаница не только в повседневной речи, но и на уровне традиций русского языка. Зачастую слово жаргон используется в расширенном значении, включая в себя как сленг, так и арго.

¹ Большая советская энциклопедия. – М.: Советская энциклопедия. 1969 – 1978.

² Большой Энциклопедический словарь, 2000

³ Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. «Толковый словарь русского языка»/ Российская АН.; Российский фонд культуры; - 3-е изд., стереотипное – М: АЗЪ, 1996, с. 25

Жаргонизм и арготизм - слова, близкие по значению, но имеющие ряд различий. Жаргон, как правило, обладает профессиональной прикреплённостью, а арго используется вне зависимости от профессии. Считается, что арго используют низшие классы, такие как воры, нищие, люди, пребывающие в местах заключения. Фактически слово «арго» стало синонимом слова «феня».

2.2 Проблема употребления арготизмов в современной науке

Использование арготизмов в современном русском языке является поводом для дискуссий. Э. М. Береговская писала об арго: "Вопрос о допустимости арготизмов в языке литературы, который так остро встал в прошлом (XIX) веке, то и дело возникает в литературной критике и филологических работах, являясь поводом для взаимоисключающих суждений. Между тем процесс проникновения арготизмов происходит на наших глазах, и необходимо объективно разобраться в его особенностях. Это углубит наше представление о стиле художественной литературы, об эволюции художественной речи".⁴

Центральной группой арготизмов являются всеми известные слова со специфическим значением: перо — нож, капуста — деньги, мышь — компьютерная мышка.

Арго показывает жизнь тех, кого не приняло общество: людей, находящихся в местах заключения, в лагерях. Подлинные арготизмы в корне отличаются от тех, которые встречается в литературных произведениях, фильмах. Толкование слова арго можно встретить в Энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона. Вместо термина автор ссылается на "Воровской язык", что говорит о синонимичности этих лексических единиц. Многие лингвисты продолжали изучать арго, расширяя его значение и дополняя термин. Словарь О.С.Ахмановой трактует термин как синоним жаргону, но в отличие от которого «лишено уничижительного значения»⁵. Большинство учёных сходятся во мнении, что арго - это часть речевого обихода самых бедных классов населения. Споры возникают на почве трактовки современной арготической лексики. Многие филологи полагают, что арготизм — это средство экспрессивности, другие считают, что это новый, тайный язык.

Противоположна позиция А.Т.Липатова "создание искусственного языка - непомерно большой труд"⁶. По его мнению, низшие классы лишь искажают язык, говорят на вульгарном наречии, они не способны создать новый язык. М.Грачев, В.Саляев также говорят о неэкспрессивности арго, о его утилитарном предназначении. Однако писатель

⁴ Береговская Э.М. «Социальные диалекты и язык современной французской прозы». – Смоленск, 1975

⁵ Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов: изд. «Советская энциклопедия». – М., 1969

⁶ Липатов А.Т. «Сленг как проблема социолектики». – М., 2010

Сергей Довлатов, как человек не только исследующий язык, но и хорошо им владеющий, придерживается противоположного мнения.

Довлатов утверждает превосходство личностного начала в арго. Искусство лагерной речи опирается на давно сложившиеся традиции. Здесь существуют нерушимые каноны, железные штампы и бесчисленные регламенты, необходимый творческий изыск. **Учёные выделяют следующие основные функции арготизмов:**

1. Конспиративная.
2. Оознавательная.
3. Номинативная.
4. Мировоззренческая.

Арготизмы всегда влияли на художественную литературу. Многие писатели и поэты использовали арготическую лексику в своих произведениях, создавая яркие образы, колоритных литературных героев. Среди них: А.И. Солженицын, В. Шаламов, Л. Леонов, В. Каверин. В произведениях этих авторов можно увидеть арготизмы, которые используются в различных художественных целях:

1. При социальной характеристике героя (повесть В. Каверина «Конец хазы»).
2. Для создания колорита, обстановки людей «дна» (книга В. Гиляровского «Москва и москвичи»).
3. Арготизмы могут быть приметой определённой эпохи, определённого времени (А.И. Солженицын «Архипелаг ГУЛАГ»).
4. Для экономии языковых средств, особенно в тех случаях, когда для арготизма нет эквивалента в общенародном русском языке.

Важную роль арготизмы играют в книге В. Гиляровского «Москва и москвичи»

III. Раздел 3. Книга В. Гиляровского «Москва и москвичи»

3.1 Биография Владимира Гиляровского

Гиляровский Владимир Алексеевич (1855 – 1935 гг.) — советский писатель и журналист, изучал историю.

Летом 1881 года его стихи впервые печатают в журнале «Будильник». Гиляровский печатался в «Русской газете», «Русских ведомостях», «Русской мысли», «России», «Московском листке».

Владимир Гиляровский стал одним из учредителей Русского гимнастического общества и получил звание «Король московских репортеров». В этом году он выпускает свою первую книгу «Трущобные люди».

Уже после Революции он стал работать с такими журналами как «Вечерняя Москва», «Известия», «Огонек», «Прожектор». В 1922 году вышла одна из его популярных

работ — «Стенька Разин». Выпускает книги «Москва и москвичи», «Записки москвича», «Люди театра» и «Мои скитания».

3.2. Отзывы современных читателей о книге В. Гиляровского «Москва и москвичи»

Книга «Москва и москвичи» была впервые опубликована в 20-е годы 19 столетия. Но она интересна и современным читателям. Об этом свидетельствуют отзывы наших современников:

Книга "Москва и москвичи" произвела большое впечатление на авторов отзывов. Им очень понравился живой язык: «Все события, описанные в книге - это яркая реальность без каких-либо искажений, которая позволяет читателям узнавать нашу историю из первых рук. Мне кажется, что книга Гиляровского - это талантливый репортаж из гуши событий, которые кипели в Москве день и ночь. Эта книга - упоительный источник знаний, восхитительный документ, написанный талантливой рукой замечательного человека и гражданина».⁷

Татьяна333 узнала о книге от знакомой. Вначале книга показалась скучной, но после заинтересовала автора отзыва. Ей понравилось, что любимый город «открывается по - новому». «Эта книга переворачивает воображение, и учит понимать и познавать жизнь того времени, людей, их нравы, пристрастия к еде, одежде»⁸

Мария9797, наводя порядок в домашней библиотеке, наткнулась на книгу "Москва и москвичи" Владимира Гиляровского. Книга автору отзыва понравилась не только интересным сюжетом, но и атмосферой, живым языком. Её также заинтересовали чёрно-белые иллюстрации. Мария9797 пишет: «Советую всем прикоснуться к исторической Москве»⁹

Прочитанные нами отзывы позволяют сделать вывод, что современных читателей привлекают описанные в книге сведения по истории, особенный язык книги.

IV. Раздел 4. Роль арготизмов в книге В. Гиляровского «Москва и москвичи»

⁷ <https://www.booksite.ru/guilyai/article5.htm>

⁸ <https://www.booksite.ru/guilyai/article5.htm>

⁹ <https://www.booksite.ru/guilyai/article5.htm>

Книга В. Гиляровского «Москва и москвичи» описывает быт и нравы Москвы второй половины XIX — начала XX столетия. Для полного погружения читателя в описываемую эпоху, для изображения всей полноты характеров автор использует специальные слова – арготизмы. Следует отметить, что большую часть арготизмов Гиляровский употребляет в главах, посвящённых жизни простых людей, людей социального «дна»: «Хитровка», «Сухаревка», «Под Китайской стеной», «Тайны Неглинки», «Ночь на цветном бульваре». Встречаются они и в других главах.

Изучив арготизмы, использованные писателем в книге, мы выделили основные тематические группы.

1. Арготизмы, описывающие способы выживания людей низших сословий:

- ✓ **«на паперти»** - нищие, просящие подаяние у церкви и на кладбищах. Это самые отпетые старые нищие, безжалостно изгонявшие конкурентов;
- ✓ **«стойка»** - пребывание нищих на постоянном месте в городе при скоплении людей, но вдали от полицейских;
- ✓ **«ход»** - движение нищих по городу или железнодорожным пригородным вагонам. Эти нищие делились на тех, кто брал деньгами, и тех, кто брал хлебом;
- ✓ **«сесть на якорь»** - просить милостыню, сидя на голой земле, притворяясь калекой;
- ✓ **«круговая»** - сбор милостыни в субботу, когда нищие обходят лавки без разбору;
- ✓ **«стрелять по знакомым местам»** - обход нищими состоятельных граждан, известных благотворительностью. Нищие без одежды обходили дома, получали одежду и сдавали её старьевщикам;
- ✓ **«с ручкой»** - нищие, просящие милостыню по церквям. Часто это были женщины с грудными детьми. Вместо детей часто использовали полено. Также это были нищие, выдававшие себя за слепцов.

В. Гиляровский, хорошо знавший особенности жизни нищих, людей «дна», с помощью этих арготизмов очень точно и образно передаёт способы выживания этих людей.

2. Арготизмы, называющие учреждения, помещения, используемые простыми людьми и асоциальными элементами для определённых целей:

- ✓ **Мельница** - особая комната в игровом доме, предназначенная для обыгрывания незнакомой публики: «У некоторых шулеров и составителей игры имелись при таких заведениях сокровенные комнаты, «мельницы»», тоже самого последнего разбора, предназначенные специально для обыгрывания громил и разбойников, которые только в

такие трущобы являлись для удовлетворения своего азарта совершенно спокойно, зная, что здесь не будет никого чужого». ¹⁰

- ✓ **Часовня** - название морга на Хитровке: «Рядом с воротами стояло низенькое каменное здание без окон, с одной дверью на двор. Это - морг. Его звали «часовня». Он редко пустовал. То и дело сюда привозили трупы, поднятые на улице, или жертвы преступлений».

11

- ✓ **Поликлиника** - название бани, распространённое среди низших слоёв московского общества: В «дворянских» отделениях был отдых, стрижка, бритьё, срезание мозолей.

- ✓ **Хаза** – воровская квартира.

2. **В отдельную группу мы выделили арготизмы – названия трактиров и других заведений.** Их «говорящие» названия явно указывают на контингент, посещавший эти общественные места: «Сибирь», «Каторга», «Пересыльный», «Утюг».

3. **Группа арготизмов, называющих людей по роду их занятий:**

- ✓ **Обратник** – беглый из ссылки, каторги; бежавший, обратно возвращённый; окончивший срок каторги, идущий на поселение.

- ✓ **Барышник** – перекупщик, торговец лошадьми.

- ✓ **Поездошники** – воры, крадущие в поездах.

- ✓ **Фортачи** – воры, крадущие через форточки.

- ✓ **Ширмачи** – карманные воры.

- ✓ **Портяночники**- мелкие воришки.

- ✓ **Громила** – вор-взломщик.

- ✓ **Кот** – сутенёр, блатной, живущий на средства, добываемые его любовницей.

- ✓ **Маруха** – блатная женщина, любовница блатного.

- ✓ **Оголец** – молодой, начинающий воришка.

- ✓ **Рак** - портной, проживающий в трущобных районах Москвы и редко покидающий свое жилище: «Здесь жили профессионалы-нищие и разные мастеровые, отрущобившиеся окончательно. Больше портные, их звали «раками», потому что они, голые, пропившие последнюю рубаху, из своих нор никогда и никуда не выходили. Работали день и ночь, перешивая тряпье для базара, вечно с похмелья, в отрепьях, босые». ¹²

¹⁰ Гиляровский В. «Москва и москвичи». – М.: АСТ: АСТ МОСКВА: ХРАНИТЕЛЬ, 2007, с. 49

¹¹ Гиляровский В. «Москва и москвичи». – М.: АСТ: АСТ МОСКВА: ХРАНИТЕЛЬ, 2007, с.56

¹² Гиляровский В. «Москва и москвичи». – М.: АСТ: АСТ МОСКВА: ХРАНИТЕЛЬ, 2007, с.30

- ✓ **Странник** - мошенник, промышляющий возле церквей и выдающий себя за богомольца: «В доме Румянцева была, например, квартира «странников». Здоровеннейшие, опухшие от пьянства детины с косматыми бородами; сальные волосы по плечам лежат, ни гребня, ни мыла они никогда не видывали. Это монахи небывалых монастырей, пилигримы, которые век свой ходят от Хитровки до церковной паперти или до замоскворецких купчих и обратно.
 - ✓ **Ночные брокары** – работники ассенизаторской службы: «Ещё с начала вечера во двор особняка въехало несколько ассенизационных бочек, запряжённых парами кляч, для своей работы, которая разрешалась только по ночам. Эти «ночные брокары», прозванные так в честь известной парфюмерной фирмы, открывали выгребные ямы и переливали содержимое черпаками на длинных рукоятках и увозили за заставу».
- Арготизмы, называющие людей по роду их занятий, образно и ярко дают характеристику героям, указывают на их образ жизни.

4. Арготизмы, указывающие на действия:

- ✓ **Подшибать** – хорошо зарабатывать.
- ✓ **Тырить** – воровать, прятать.
- ✓ **Пришить** – убить.
- ✓ **Прихрял** – вернулся, приехал.
- ✓ **Сигает** (каторга) – убегает.
- ✓ **Измордую** – изобью.
- ✓ **Тырбанили** слам – делить награбленное.
- ✓ **Спроворить** – незаметно, ловко украсть.

5. Арготизмы – названия предметов:

- ✓ **Лопаточник** – бумажник, кошелёк.
- ✓ **Щука** – приспособление для карманной кражи, действующее по принципу прищепки.
- ✓ **Товарец** – украденная вещь.
- ✓ **Фомка** - ломик, обычно раздвоенный на конце, употребляемый для взлома.
- ✓ **Шланбой** – форточка, через которую продавали спиртное по ночам.

6. Арготизмы со значением признака:

- ✓ **Лядащий** – слабосильный, тщедушный, невзрачный, исхудалый.
- ✓ **Деловые на фарт** – удачливые, везучие.

В отдельную группу мы выделили **слова с искажённым произношением**. Например, «кульеры» (курьеры), «к фанталу» (к фонтану). Используя их, В. Гиляровский в книге «Москва и москвичи» передаёт живую речь простых, необразованных людей.

Создаётся живая картина народной жизни: «Извозчик обернулся ко мне и испуганно шепчет: «Кульеры! Гляди!», «Чужих со своим ведром не пускают к фанталу...».¹³

Таким образом, арготизмы в книге В. Гиляровского играют важную роль. Они придают колоритность языку произведения, помогают передать яркость образов, детализировать жизнь людей самых разных профессий и социальных слоёв: от воров и нищих, обитающих в районе Хитрова рынка, до вельможных посетителей Английского клуба.

V. Раздел 5. Заключение

Книга В. Гиляровского «Москва и москвичи» - удивительный исторический документ, свидетельство современника с огромным количеством интересных фактов, историй и колоритных портретов. Язык книги близок языку народа. В книге автор использовал большое количество арготизмов, которые играют важную роль. Изучив эти языковые единицы, распределив их по тематическим группам, мы пришли к выводу: используя различные тематические группы арготизмов, Гиляровский создаёт удивительную атмосферу эпохи и необычные образы. Арготизмы помогают писателю погрузить читателя в произведение, показать жизнь и особенности речи разных слоёв населения. Результатом нашей работы стал словарь арготизмов, которые встречаются в книге В. Гиляровского «Москва и москвичи» (См. ПРИЛОЖЕНИЕ). Он облегчит чтение произведения, поможет понять содержание текста.

¹³ Гиляровский В. «Москва и москвичи». – М.: АСТ: АСТ МОСКВА: ХРАНИТЕЛЬ, 2007, с . 12

Приложение
Словарик арготизмов, использованных в книге
В. Гиляровского «Москва и москвичи»

1. **Барышник** – перекупщик, торговец лошадьми.
2. **Громила** – вор-взломщик.
3. **Деловые на фарт** – удачливые, везучие.
4. **Измордую** – изобью.
5. **Кот** – сутенёр, блатной, живущий на средства, добываемые его любовницей.
6. **Круговая** - сбор милостыни в субботу, когда нищие обходят лавки без разбору;
7. **Лопаточник** – бумажник, кошелёк.
8. **Лядащий** – слабосильный, тщедушный, невзрачный, исхудалый.
9. **Маруха** – блатная женщина, любовница блатного.
10. **Мельница** - особая комната в игровом доме, предназначенная для обыгрывания незнакомой публики: «У некоторых шулеров и составителей игры имелись при таких заведениях сокровенные комнаты, «мельницы», тоже самого последнего разбора, предназначенные специально для обыгрывания громил и разбойников, которые только в такие трущобы являлись для удовлетворения своего азарта совершенно спокойно, зная, что здесь не будет никого чужого».
11. **На паперти** - нищие, просящие подаяние у церкви и на кладбищах. Это самые отпетые старые нищие, безжалостно изгонявшие конкурентов;
12. **Ночные брокеры** – работники ассенизаторской службы: «Ещё с начала вечера во двор особняка въехало несколько ассенизационных бочек, запряжённых парами кляч, для своей работы, которая разрешалась только по ночам. Эти «ночные брокеры», прозванные так в честь известной парфюмерной фирмы, открывали выгребные ямы и переливали содержимое черпаками на длинных рукоятках и увозили за заставу».
13. **Обратник** – беглый из ссылки, каторги; бежавший, обратно возвращённый; окончивший срок каторги, идущий на поселение.
14. **Оголец** – молодой, начинающий воришка.
15. **Подшибать** – хорошо зарабатывать.
16. **Поездошники** – воры, крадущие в поездах.
17. **Поликлиника** - название бани, распространённое среди низших слоёв московского общества: В «дворянских» отделениях был отдых, стрижка, бритьё, срезание мозолей.

18. **Портяночники**- мелкие воришки.
19. **Прихрял** – вернулся, приехал.
20. **Пришить** – убить.
21. **Рак** - портной, проживающий в трущобных районах Москвы и редко покидающий свое жилье: «Здесь жили профессионалы-нищие и разные мастеровые, отрущобившиеся окончательно. Больше портные, их звали «раками», потому что они, голые, пропившие последнюю рубаху, из своих нор никогда и никуда не выходили. Работали день и ночь, перешивая тряпье для базара, вечно с похмелья, в отрепьях, босые».
22. **Сесть на якорь** - просить милостыню, сидя на голой земле, притворяясь калекой;
23. **Сигает (каторга)** – убегает.
24. **Спроворить** – незаметно, ловко украсть.
25. **С ручкой** - нищие, просящие милостыню по церквам. Часто это были женщины с грудными детьми. Вместо детей часто использовали полено. Также это были нищие, выдававшие себя за слепцов.
26. **Стойка** - пребывание нищих на постоянном месте в городе при скоплении людей, но вдали от полицейских;
27. **Странник** - мошенник, промышляющий возле церквей и выдающий себя за богомольца: «В доме Румянцева была, например, квартира «странников». Здоровеннейшие, опухшие от пьянства детины с косматыми бородами; сальные волосы по плечам лежат, ни гребня, ни мыла они никогда не видывали. Это монахи небывалых монастырей, пилигримы, которые век свой ходят от Хитровки до церковной паперти или до замоскворецких купчих и обратно.
28. **Стрелять по знакомым местам** - обход нищими состоятельных граждан, известных благотворительностью. Нищие без одежды обходили дома, получали одежду и сдавали её старьевщикам;
29. **Товарец** – украденная вещь.
30. **Тырбанили slam** – делить награбленное.
31. **Тырить** – воровать, прятать.
32. **Фомка** - ломик, обычно раздвоенный на конце, употребляемый для взлома.
33. **Фортачи** – воры, крадущие через форточки.
34. **Хаза** – воровская квартира.
35. **Ход** - движение нищих по городу или железнодорожным пригородным вагонам.
36. **Часовня** - название морга на Хитровке: « Рядом с воротами стояло низенькое каменное здание без окон, с одной дверью на двор. Это - морг. Его звали

«часовня». Он редко пустовал. То и дело сюда привозили трупы, поднятые на улице, или жертвы преступлений».

- 37. **Ширмачи** – карманные воры.
- 38. **Шланбой** – форточка, через которую продавали спиртное по ночам.
- 39. **Щука** – приспособление для карманной кражи, действующее по принципу прищепки.

Список литературы:

- Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов: изд. «Советская энциклопедия». – М., 1969
- Береговская Э.М. «Социальные диалекты и язык современной французской прозы». – Смоленск, 1975
- Большая советская энциклопедия. – М.: Советская энциклопедия. 1969 – 1978.
- Большой Энциклопедический словарь, 2000
- Гиляровский В. «Москва и москвичи». – М.: АСТ: АСТ МОСКВА: ХРАНИТЕЛЬ, 2007
- Липатов А.Т. «Сленг как проблема социолектики». – М., 2010
- Л. Никулин. «Москва и москвичи» дяди Гиляя. – М., 1957
- Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. «Толковый словарь русского языка»/ Российская АН.; Российский фонд культуры; - 3-е изд., стереотипное – М: АЗЪ, 1996, с. 25
- Росси Ж. «Справочник по ГУЛАГу». – Лондон, ОПИ, 1987
- Рощина О. Социальная очеркистика В. А. Гиляровского и В. М. Дорошевича в аспекте традиций народознания. <https://www.labyrinth.ru/reviews/goods/183279/>
- Словарь воровского аргю. – Тюмень, 1981
- Сухих И. «Московский текст» бродяги Гиляя// Звезда. – 2004. - № 4. – с. 222 233
- Шейнин Л. «Записки следователя»: Литмир, электронная библиотека
- Энциклопедия «Кругосвет», 2009
- <https://www.labyrinth.ru/reviews/goods/183279/>
- <https://www.booksite.ru/guilyai/article5.htm>
- <https://cyberleninka.ru/article/n/yazyk-goroda-v-tvorcheskoy-praktike-v-a-gilyarovskogo-na-materiale-knigi-moskva-i-moskvichi>